

Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego rozwaliłeś jej ogrodzenie Tak, że obrywał ją każdy przechodzący drogą? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego zburzyłeś jej ogrodzenie, Tak że obrywał ją każdy włóczęga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niszczy ją dzik leśny, a zwierzę polne pożera ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecześnieś tedy rozwalił płot winnicy, tak, że ją szarpają wszyscy, którzy mimo drogą idą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przecześnieś rozwalił płot jej i obierają ją wszyscy, którzy mimo idą drogą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego jej mury zburzyłeś, tak że zrywa z niej [grona] każdy, kto przechodzi drogą,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego rozwaliłeś ogrodzenie jej, Tak że obrywał ją każdy, kto przechodził drogą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego zburzyłeś jego ogrodzenie? Grona rwie z niego każdy, kto przechodzi drogą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czemu zniszczyłeś jego ogrodzenie, a wszyscy przechodnie zrywają jego grona?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemu zburzyłeś jej ogrodzenie, tak że każdy przechodzień zrywa z niej grona?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я їх відіслав за побажаннями їхніх сердець, вони підуть за їхніми починами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu rozwaliłeś jej ogrodzenia? Skubią ją wszyscy, co przechodzą drogą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Objada ją dzik z lasu i pasą się nią gromady zwierząt polnych.

¹⁾ Lub: włóczęga.